

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44 (0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4237/Add.5
20 mai 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement de la Fédération de Russie**

Le Gouvernement de la Fédération de Russie a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 19 mai 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et russe seulement.

**MISSION OF
THE RUSSIAN FEDERATION
TO THE INTERNATIONAL MARITIME
ORGANIZATION
(UNITED NATIONS)**



**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ
(ООН)**

**Address: 37 Harrington Gardens,
London SW7 4JU**

Telephone : +44 (0) 20 7 370 67 68 / 64
Fax : +44 (0) 20 7 370 02 25
E-mail postpred@mintrans.ru

**Адрес: 37 Харрингтон Гарденс,
Лондон SW7 4JU**

Телефон : +44 (0) 20 7 370 67 68 / 64
Факс : +44 (0) 20 7 370 02 25
Эл.почта postpred@mintrans.ru

Ref. No. 003/152
19 May 2020

H.E. Mr. Kitack Lim
Secretary-General
International Maritime Organization
4 Albert Embankment
London SE1 7SR

Your Excellency,

I have the honour to convey to You the communication from the Ministry of Transport of the Russian Federation regarding the additional urgent measures taken due to the pandemic outbreak of coronavirus COVID-19.

I would be grateful for the circulation of the attached communication to all IMO Members, intergovernmental organizations and non-governmental organizations in consultative status.

Enclosure: 4 pages

Sincerely yours,

Yury Melenas
Permanent Representative



As per the distribution list

**Ministry of Transport
of the Russian Federation
Deputy Minister of Transport**

Date: 15.05.2020 Ref. IOI-Д5-25/8839

Additional urgent measures taken due
to the pandemic of coronavirus COVID-19

Information letter

Due to the current difficult epidemiologic situation in various regions of the world, related to the continuous outbreak of coronavirus (COVID-19) and in order to ensure the uninterrupted operation of ships flying the State Flag of the Russian Federation, the Maritime Administration of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Administration) hereby sets down the following amendment to the urgent measures, outlined in the Information letter of the Ministry of Transport of the Russian Federation dated 23 March 2020 ref. IOI-Д5-25/4942.

The present measures are to be applied only for cases of **force-majeure** due to COVID-19, if the validity of seafarers certificates has expired or is due to expire before 20 June 2020 inclusive, and the validity of medical certificates – 20 September 2020 inclusive.

Seafarers Certificates

In case if a seafarer has no possibility to extend in due course the Certificates of Competence issued by the Administration as well as the endorsements in recognition of certificates issued by other Governments, Certificates of Proficiency, tanker endorsements (oil tankers, liquefied gas tankers, chemical tankers), certificates for ship's cooks or other documents issued in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW), due to limitations in respective constituent entities of the Russian Federation related to the work hours of the organizations and enterprises, or limitations by foreign States in terms of leaving or embarking the ship or travelling in the territory of those States, due to COVID-19, the validity of such documents is extended for six (6) months.

The insertion of additional entries related to the extension or re-issuance of documents are not required.

Medical certificates

In case if the validity of the seafarer's medical certificate is due to expire, and there is no possibility to carry out medical examination and renew the certificate in the port of call due to limitations related to COVID-19, including the limitations in relevant constituent entities of the Russian Federation related to the hours of work of the

organizations and enterprises, the Administration permits the seafarer to work without the valid medical certificate for three (3) months, in conformity with the Standard A1.2 of the Maritime Labour Convention as amended (MLC 2006) and Regulation I/9 of the STCW.

The Administration retains the right to change or cancel the above mentioned measures at any time depending on the how the situation with COVID-19 will be developing.

Y.A. Tsvetkov



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)
ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА

По списку рассылки

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012

Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10

E-mail: info@mintrans.ru, <http://www.mintrans.ru>

15.05.2020 № ЮЦ-Д5-25/8839

На № _____ от _____

О дополнительных экстренных мерах,
принятых в связи с пандемией
коронавирусной инфекции COVID-19

Информационное письмо

В связи с текущей сложной эпидемиологической ситуацией в различных регионах мира, связанной с продолжением распространения коронавирусной инфекции (COVID-19), и в целях обеспечения бесперебойной работы судов под Государственным флагом Российской Федерации Морская администрация Российской Федерации (далее – Администрация) настоящим устанавливает следующее дополнение к принятым ранее экстренным мерам, указанным в Информационном письме Минтранса России от 23 марта 2020 г. № ЮЦ-Д5-26/4942.

Данные меры применяются исключительно для случаев **форс-мажора**, обусловленных COVID-19, если срок действия квалификационных документов членов экипажей судов истек или истекает в период до 20 июня 2020 г., включительно, а медицинских свидетельств членов экипажей судов – в срок до 20 сентября 2020 г., включительно.

Квалификационные документы членов экипажей

Если член экипажа не имеет возможности продлить в установленном порядке профессиональные дипломы, выданные Администрацией, а также подтверждения о признании дипломов, выданных иностранным государством, квалификационные свидетельства, подтверждения к дипломам для работы на танкерах (нефтяных, газовозах, химовозах), свидетельства о квалификации судовых поваров и иные квалификационные документы, требуемые в соответствии с Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками (ПДНВ), в связи с ограничениями в соответствующих субъектах Российской Федерации в части режима работы организаций и предприятий или ограничениями иностранных государств в отношении схода на берег, посадке

на судно или перемещению по территории государства, обусловленными COVID-19, срок действия таких документов продлевается на срок шесть (6) месяцев.

Внесение дополнительных отметок о продлении или выдача новых документов не требуется.

Медицинские свидетельства

В случае, если срок действия медицинского свидетельства члена экипажа истекает и отсутствует возможность в связи с чрезвычайными обстоятельствами, обусловленными COVID-19, в т.ч. ограничениями в соответствующих субъектах Российской Федерации в части режима работы организаций и предприятий, провести медицинское освидетельствование и возобновить действие свидетельства в порту захода судна, Администрация допускает к работе члена экипажа без действительного медицинского свидетельства на срок три (3) месяца, в соответствии со стандартом A1.2 Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 года с поправками (КТМС-2006) и правила I/9 ПДНВ.

Администрация оставляет за собой право в любое время изменить или отменить вышеуказанные меры в зависимости от развития ситуации с пандемией COVID-19.



Ю.А. Цветков